

31990R3572

17.12.1990

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

L 353/12

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE) Nru 3572/90  
ta' l-4 ta' Diċembru 1990**

**li jemenda, bhala riżultat ta' l-unifikazzjoni tal-Ġermanja, ċerti Direttivi, Deċiżjonijiet u Regolamenti dwar  
it-trasport bit-triq, bil-ferrovija u bil-passaġġi fuq l-ilma interni**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 75 tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(3)</sup>,

Billi l-Komunità adottat gabra ta' regoli dwar it-trasport bit-triq, bil-ferrovija u bil-passaġġi fuq l-ilma interni;

Billi, mid-data ta' l-unifikazzjoni tal-Ġermanja l-quddiem, il-liġi tal-Komunità ser tkun tapplika kollha kemm hi lit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża;

Billi ċerti liġijiet tal-Komunità dwar it-trasport bit-triq, bil-ferrovija u bil-passaġġi fuq l-ilma interni għandhom jiġu emendati sabiex titqies is-sitwazzjoni speċjali f'dak it-territorju;

Billi għandu jiġi stipulat żmien speċifiku li fih għandhom jiġu fis-sehħ ir-regoli fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża skond l-atti tal-Komunità;

Billi d-derogi li hemm ipprovduti dwar dan għandhom ikunu temporanji u jikkagunaw l-inqas disturb possibbli lill-funzjonament tas-suq intern;

Billi l-informazzjoni dwar is-sitwazzjoni tat-trasport bit-triq, bil-ferrovija u bil-passaġġi fuq l-ilma interni u dwar ir-regoli li jirregolaw dan it-trasport fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża hi insuffiċjenti sabiex tippermetti it-tip ta' aġġustament jew il-livell tad-derogi li għandhom jiġu stabbiliti definitivament; billi, sabiex ikun jista' jsir tibdil fis-sitwazzjoni, għandha tiġi stipulata proċedura simplifikata, skond it-tielet punt ta' l-Artikolu 145 tat-Trattat;

Billi d-dispożizzjonijiet tad-Direttivi 74/561/KEE <sup>(4)</sup> u 74/562/KEE <sup>(5)</sup>, kif l-aħhar emendati fiż-żewġ każijiet bid-Direttiva 89/438/KEE <sup>(6)</sup>, għandhom jiġu applikati b'tali mod illi jiġu rispettati kemm id-drittijiet stabbiliti ta' l-operatori illi diġà qed jaħdmu fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża u li jhallu lill-operatori tat-trasport riċentement imwaqqfa żmien li fih jiġu jillhqu ftit mill-provvedimenti illi jikkoncernaw is-sitwazzjoni finanzjarja u l-kompetenza professjonali;

Billi, mid-data ta' l-unifikazzjoni tal-Ġermanja, il-vetturi rreġistrati fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża għandhom l-istess stat legali ta' vetturi rreġistrati fl-Istati Membri l-oħra; billi ir-Regolament (KEE) Nru 3821/85 <sup>(7)</sup> jistipula ċerti dispożizzjonijiet dwar l-attrezzar ta' reġistrazzjoni installat fil-vetturi; billi dan l-attrezzar huwa installat fil-vetturi godda fiż-żmien li huma ffabbrikati u għalhekk ma johloq l-ebda problema, filwaqt li perjodu ta' tranzizzjoni raġionevoli għandu jkun provdut sabiex dan l-attrezzar ikun jista' jiġi mwahhal fil-vetturi rreġistrati fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża qabel l-unifikazzjoni, filwaqt illi jingħata każ ta' l-ispejjeż addizzjonali u tal-kapaċità teknika ta' *workshops* approvati;

Billi l-isem "Deutsche Reichsbahn (DR)" għandu jiddaħhal fil-leġislazzjoni kollha tal-Komunità li ssemmi espressament l-ismijiet tal-kumpanniji tal-ferroviji; billi għandha tiġi ffissata data li fiha r-regoli inkwistjoni jsiru applikabbli;

Billi l-liġi tal-Komunità dwar it-titjib strutturali fit-trasport bil-passaġġi fuq l-ilma interni għandha tiġi emendata sabiex tittiehed inkonsiderazzjoni s-sitwazzjoni speċjali ta' l-operatori tat-trasport bil-passaġġi fuq l-ilma interni li huma stabbiliti fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

*L-Artikolu 1*

Il-paragrafu li ġej jizdied ma' l-Artikolu 5 tad-Direttiva 74/561/KEE:

"5. Fil-każ tat-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża, id-dati li ġejjin għandhom jissostitwixxu dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2:

<sup>(1)</sup> ĠU L 263, tas-26.9.1990, p. 34, kif emendat fil-25 ta' Ottubru 1990 u fit-28 ta' Novembru 1990.

<sup>(2)</sup> Opinjoni mogħtija fil-21 ta' Novembru 1990 (għad mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> Opinjoni mogħtija fil-20 ta' Novembru 1990 (għad mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(4)</sup> ĠU L 308, tad-19.11.1974, p. 18.

<sup>(5)</sup> ĠU L 308, tad-19.11.1974, p. 23.

<sup>(6)</sup> ĠU L 212, tat-22.7.1989, p. 101.

<sup>(7)</sup> ĠU L 370, tal-31.12.1985, p. 8.

— fil-paragrafu 1, '3 ta' Ottubru 1989' jissostitwixxi '1 ta' Jannar 1978',

— fil-paragrafu 2, '2 ta' Ottubru 1989', '1 ta' Jannar 1992' u '1 ta' Lulju 1992' jissostitwixxu '31 ta' Diċembru 1974', '1 ta' Jannar 1978' u '1 ta' Jannar 1980' rispettivament."

#### L-Artikolu 2

Il-paragrafu li ġej jżied ma' l-Artikolu 4 tad-Direttiva 74/562/KEE:

"5. Fil-każ tat-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża, id-dati li ġejjin għandhom jiehdu l-post ta' dawk imsemmija fil-paragrafi 1 u 2:

— fil-paragrafu 1, '3 ta' Ottubru 1989' jissostitwixxi '1 ta' Jannar 1978',

— fil-paragrafu 2, '2 ta' Ottubru 1989', '1 ta' Jannar 1992' u '1 ta' Lulju 1992' jissostitwixxu '31 ta' Diċembru 1974', '1 ta' Jannar 1978' u '1 ta' Jannar 1980' rispettivament."

#### L-Artikolu 3

L-Artikolu li ġej qed jiddaħhal fir-Regolament (KEE) Nru 3821/85:

##### "L-Artikolu 20a

Dan ir-Regolament m'għandux japplika sal-1 ta' Jannar 1991 għal vetturi rreġistrati fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża qabel dik id-data.

Dan ir-Regolament m'għandux japplika sal-1 ta' Jannar 1993 lil tali vetturi li jintużaw biss fl-operazzjonijiet ta' trasport nazzjonali fit-territorju tar-Repubblika Federali tal-Ġermanja. Iżda, dan ir-Regolament għandu japplika mid-dhul fis-seħh tiegħu lill-vetturi illi jintużaw fit-trasport ta' l-affarijiet perikolużi."

#### L-Artikolu 4

Is-subparagrafu li ġej jżied fl-aħħar ta' l-Artikolu 8(1) tad-Direttiva tal-Kunsill 80/1263/KEE ta' l-4 ta' Diċembru 1980 dwar l-introduzzjoni ta' liċenzja tas-sewqan Komunitarja <sup>(1)</sup>:

"Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-paragrafu japplikaw ukoll għal-liċenzji tas-sewqan mahruġa f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża."

(1) ĠU L 375, tal-31.12.1980, p. 1.

#### L-Artikolu 5

Din il-lista ta' impriżi tal-ferroviji li tidher fi:

— L-Artikolu 19(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1191/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar l-azzjoni mill-Istati Membri li tikkonċerna l-obbligazzjonijiet li jiffurmaw parti mill-kunċett ta' servizz pubbliku fit-trasport bil-ferrovija, bit-triq u bil-passaġġi fuq l-ilma interni <sup>(2)</sup>,

— L-Artikolu 3(1) tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1192/69 tas-26 ta' Ġunju 1969 dwar ir-regoli komuni għan-normalizzazzjoni tal-kontabbiltà ta' l-impriżi tal-ferroviji <sup>(3)</sup>,

— L-Anness II il-punt A. 1 "Networks Principali tal-Ferroviji" tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1108/70 ta' l-4 ta' Ġunju 1970 li jintroduci sistema ta' kontabbiltà għall-infiq fuq l-infrastruttura fir-rigward ta' trasport bil-ferrovija, bit-triq jew bil-passaġġi fuq l-ilma interni <sup>(4)</sup>,

— L-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2830/77 tat-12 ta' Diċembru 1977 dwar il-miżuri neċessarji biex ikun jista' jinkiseb paragun bejn is-sistemi tal-kontabbiltà u l-kontabbiltà annwali ta' l-impriżi tal-ferroviji <sup>(5)</sup>,

— L-Artikolu 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2183/78 tad-19 ta' Settembru 1978 li jipprovi għal principji uniformi tal-ikkontjar għall-impriżi tal-ferroviji <sup>(6)</sup>,

— L-Artikolu 1(1) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 75/327/KEE ta' l-20 ta' Mejju 1975 dwar it-titjib tas-sitwazzjoni ta' l-impriżi tal-ferroviji u l-armonizzazzjoni tar-regoli li jirregolaw ir-relazzjonijiet finanzjarji bejn dawn l-impriżi u l-Istati <sup>(7)</sup>,

— L-Artikolu 1(1) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 82/529/KEE tad-19 ta' Lulju 1982 dwar l-iffissar tar-rati għat-trasport internazzjonali ta' merkanzija bil-ferrovija <sup>(8)</sup>,

— L-Artikolu 1(1) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 83/418/KEE tal-25 ta' Lulju 1983 dwar l-indipendenza kummerċjali tal-ferroviji fl-immaniġġjar tat-traffiku tagħhom internazzjonali ta' pas-siġġieri u bagalji <sup>(9)</sup>,

qed tinbidel bil-lista li ġej:

— Société Nationale des Chemins de Fer Belges (SNCB) /Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (NMBS),

(2) ĠU L 156, tat-28.6.1969, p. 1.

(3) ĠU L 156, tat-28.6.1969, p. 8.

(4) ĠU L 130, tal-15.6.1970, p. 4.

(5) ĠU L 334, ta' l-24.12.1977, p. 13.

(6) ĠU L 258, tal-21.9.1978, p. 1.

(7) ĠU L 152, tat-12.6.1975, p. 3.

(8) ĠU L 234, tad-9.8.1982, p. 5.

(9) ĠU L 237, tas-26.8.1983, p. 32.

- Danske Statsbaner (DSB),
- Deutsche Bundesbahn (DB),
- Deutsche Reichsbahn (DR),
- Οργανισμός Σιδηροδρόμων Ελλάδος (ΟΣΕ),
- Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE),
- Société Nationale des Chemins de Fer Français (SNCF),
- Iarnród Éireann,
- Ente Ferrovie dello Stato (FS),
- Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL),
- Naamloze Vernootschap Nederlandse Spoorwegen (NS),
- Caminhos-de-Ferro Portugueses, EP (CP),
- British Rail (BR),
- Northern Ireland Railways (NIR)."

#### L-Artikolu 6

Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1101/89 tas-27 ta' April 1989 dwar it-titjib fl-istruttura tat-trasport bil-passaġġi fuq l-ilma interni <sup>(1)</sup> qed jiġi hawn emendat b'li ġej:

1. Il-paragrafu li ġej qed jiġi anness ma' l-Artikolu 6(4):

"Għall-inġenji tal-baħar Ġermaniżi rreġistrati fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża fid-data ta' l-unifikazzjoni tal-Ġermanja il-kontribut għandu jkun obligatorju mill-1 ta' Jannar 1991."

2. Il-paragrafu li ġej 8 qed jiġi anness ma' l-Artikolu 6:

"8. Jekk fi żmien sitt xhur mill-unifikazzjoni tal-Ġermanja l-Gvern Ġermaniż jipproponi illi tiġi organizzata azzjoni ta' skart ta' l-inġenji tal-baħar fil-flotta tagħha li kienu, qabel l-unifikazzjoni, irreġistrati f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża, għandha tikkomunika din it-talba lill-Kummissjoni. Il-Kummissjoni għandha tniżżel ir-regoli għall-azzjoni għall-iskart skond il-paragrafu 7 u fuq il-bażi ta' l-istess prinċipji ta' dawk li huma mniżżla fir-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 1102/89. (\*)"

(\*) ĠU L 116, tat-28.4.1989, p. 30."

3. Il-paragrafu li ġej qed jiġi anness ma' l-Artikolu 8(3)(a):

"Il-kondizzjonijiet imniżżla fil-paragrafi 1 u 2 m għandhomx japplikaw ukoll għal inġenji li kienu qegħdin jinbnew f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża qabel l-1

ta' Settembru 1990, jekk id-data tal-konsenja u ta' l-ikkummissjonar tagħhom mhuwiex aktar tard mill-31 ta' Jannar 1991."

4. Il-paragrafu li ġej qed jiġi anness ma' l-Artikolu 8(3)(b):

"Il-kondizzjonijiet imniżżla fil-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw għal inġenji li saru parti mill-flotta Ġermaniża ma' l-unifikazzjoni tal-Ġermanja imma li ma kinux irreġistrati f'dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża fl-1 ta' Settembru 1990."

5. Il-paragrafu 5 li ġej qed jiġi anness ma' l-Artikolu 10:

"5. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri neċessarji sabiex jiżguraw konformità mad-dispożizzjonijiet tar-raba' subparagrafu ta' l-Artikolu 6(4), u tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 8(3)(a) u tat-tieni paragrafu ta' l-Artikolu 8(3)(b) qabel l-1 ta' Jannar 1991 u jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dan."

#### L-Artikolu 7

1. Ir-Regolamenti (KEE) Nru 2183/78 u (KEE) Nru 2830/77 għandhom japplikaw fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża biss mill-1 ta' Jannar 1992.

2. Ir-Regolament (KEE) Nru 1192/69 għandu japplika fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża biss mill-1 ta' Jannar 1993.

#### L-Artikolu 8

- Id-Deciżjonijiet 75/327/KEE, 82/529/KEE u 83/418/KEE għandhom japplikaw fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża biss mill-1 ta' Jannar 1993.

#### L-Artikolu 9

1. Miżuri li jaġġustaw nuqqasijiet ovyji u li jagħmlu aġġustamenti tekniċi lill-miżuri msemmija f'din id-Direttiva jistgħu jiġu adottati skond il-proċedura imniżżla fl-Artikolu 10.

2. Miżuri illi jaġġustaw għandhom ikunu mfaslin b'mod illi jiżguraw l-applikazzjoni koerenti tar-regoli tal-Komunità fis-settur kopert minn din id-Direttiva fit-territorju ta' dik li qabel kienet ir-Repubblika Demokratika Ġermaniża, b'kunsiderazzjoni xierqa għaċ-ċirkostanzi speċifiċi f'dak it-territorju u għad-diffikultajiet speċjali involuti fl-applikazzjoni ta' dawk ir-regoli.

Għandhom ikunu konsistenti mal-prinċipji ta' dawk ir-regoli, u jkunu relatati mill-qrib ma' wahda mid-derogi li hemm ipprovduti f'din id-Direttiva.

3. Il-miżuri imsemmija fil-paragrafu 1 jistgħu jittiehdu sal-31 ta' Diċembru 1992. L-applikabbiltà tagħhom għandha tkun limitata għall-istess perijodu.

(1) ĠU L 116, tat-28.4.1989, p. 25.

*L-Artikolu 10*

Rappreżentant tal-Kummissjoni għandu jissottometti lil-Kumitat abbozz tal-miżuri li jkunu ser jittiehdu. Il-Kumitat għandu jagħti l-opinjoni tiegħu dwar l-abbozz fi żmien stipulat li jista' jiġi impost mill-President skond l-urġenza tal-kwistjoni. L-opinjoni għandha tiġi mogħtija mill-maġġoranza mnizżla fl-Artikolu 148(2) tat-Trattat fil-każ ta' deċiżjonijiet illi l-Kunsill għandu jadotta fuq proposta mill-Kummissjoni. Il-voti tar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri fi hdan il-Kumitat għandhom jiġu mwieżna fil-mod ipprovdut f'dak l-Artikolu. Il-President m'għandux jivvota.

Il-Kummissjoni għandha tadotta il-miżuri maħsuba jekk ikunu skond l-opinjoni tal-Kumitat.

Jekk il-miżuri maħsuba ma jkunux skond l-opinjoni tal-Kumitat, jew jekk ebda opinjoni ma tinghata, il-Kummissjoni għandha,

mingħajr dewmien, tissottometti lill-Kunsill proposta dwar il-miżuri illi għandhom jittiehdu. Il-Kunsill għandu jaġixxi b'maġġoranza ikkwalfikata.

Jekk, minn meta jiskadu it-tliet xhur mid-data illi fiha jkun hemm riferiment lill-Kunsill, il-

Kunsill ikun għadu m'aġixxiex, il-miżuri proposti għandhom jiġu adottati mill-Kummissjoni.

*L-Artikolu 11*

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fil-ġurnata tal-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussel, fl-4 ta' Diċembru 1990.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

G. DE MICHELIS

---